

ОПЫТ РАЗРАБОТКИ УЧЕБНО-ПРОГРАММНОЙ
ДОКУМЕНТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«СЕМИОТИКА КУЛЬТУРЫ»

В статье рассматривается опыт разработки учебной программы «Семиотика культуры» для студентов 4 курса переводческого факультета Минского государственного лингвистического университета (иностранный отдел). Учебная дисциплина «Семиотика культуры» является составной частью лингвистической подготовки специалистов по межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: семиотика культуры, учебная программа, межкультурная коммуникация, культура и язык, семиотика общения, технологии.

The article discusses the experience of developing the curriculum «Semiotics of Culture» for 4th year students at the translation faculty of Minsk State Linguistic University (foreign department). The academic discipline «Semiotics of Culture» is an integral part of the linguistic training of specialists in intercultural communication.

Key words: semiotics of culture, curriculum, intercultural communication, culture and language, semiotics of communication, technologies.

В течение продолжительного времени изучение этноязыков и этнокультур происходило на основе разных понятийно-терминологических парадигм. Освоение одних языков и культур носителями других языков и культур направлено на установление межкультурной коммуникации, так как ни отдельный человек не может жить изолированно, ни отдельно взятая культура не может развиваться обособленно от других культур.

Каждый язык и культура являются носителями какой-либо информации, обмен информацией порождает коммуникацию. Информация носит знаковый характер и передается при помощи знаков. Это позволяет нам рассматривать межкультурную коммуникацию с позиции универсальной науки семиотики [1, с. 99].

Для формирования способности и готовности осуществлять межкультурную коммуникацию на основе семиотического анализа культурологических единиц и явлений для студентов переводческого факультета (иностранный отдел), будущих специалистов в области внешнеэкономических связей, разработана учебная программа «Семиотика культуры» учреждения высшего образования по учебной дисциплине для специальности: 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций» (по направлениям) направление специальности 1-23 01 02-05 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций» (внешнеэкономические связи)), (составители Т.И. Свистун, заведующий кафедрой теории и практики английского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических

наук, доцент и Т. Г. Дементьева, доцент кафедры теории и практики английского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент). Учебная программа утверждена 15 марта 2023 года. Регистрационный № УД-294/02/68-П.

Учебная дисциплина «Семиотика культуры» является составной частью лингвистической подготовки специалистов по межкультурной коммуникации.

Основными задачами изучения учебной дисциплины являются: формирование у студентов представлений о семиотике культуры как науке, ее связях с другими науками и о базовых единицах языка культуры; ознакомление со знаковыми способами выражения единиц языка культуры и принципами взаимодействия естественного языка и языка культуры в функциональном плане; формирование навыков определения полисемиотической структуры текстов, написанных на разных языках культуры; формирование навыков обобщения в одной научной парадигме понятия о культурно-историческом типе и семиосфере как знаковом пространстве; совершенствование навыков анализа причин коммуникативных неудач в сфере межкультурного общения и развития умений формулировать рекомендации по семиотическим способам их преодоления.

В системе подготовки специалистов с высшим образованием в соответствии с учебным планом направления специальности 1-23 01 02-05 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (внешнеэкономические связи)», учебная дисциплина «Семиотика культуры» является составным компонентом модуля «Культурологические основы коммуникации» государственного компонента.

В общей системе профессиональной подготовки специалистов по межкультурным коммуникациям содержание учебной дисциплины «Семиотика культуры» базируется на знании учебной дисциплины «Культурология».

Знание учебной дисциплины «Семиотика культуры» необходимо для изучения следующей учебной дисциплины «Культурный контекст профессионального общения».

В результате изучения учебной дисциплины «Семиотика культуры» студенты должны **знать**: знаковые способы выражения единиц языка культуры; принципы взаимодействия естественного языка и языка культуры в функциональном плане; причины и результаты неравномерного развития национальных семиосфер; семиотические способы нейтрализации негативного воздействия этностереотипов в процессе межкультурного общения.

Студенты должны **уметь**: определять полисемиотическую структуру текстов, написанных на разных языках культуры; объяснять особенности семиотического поведения людей-носителей разных культурных ценностей; анализировать причины неудач в сфере межкультурного общения и формулировать рекомендации по семиотическим способам их предупреждения и преодоления.

Студенты должны *владеть*: методами анализа этнического самосознания; приемами выявления культурологических единиц.

В соответствии с образовательным стандартом по специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» изучение учебной дисциплины должно обеспечить формирование универсальной компетенции: работать в команде, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.

В соответствии с учебным планом направления специальности 1-23 01 02-05 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (внешнеэкономические связи)», общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины «Семиотика культуры», составляет 90 академических часов, из них количество аудиторных часов составляет 36 часов (20 часов лекционных и 16 часов семинарских занятий). Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 54 академических часов.

Студентам 4 курса переводческого факультета (иностранный отдел) предлагается изучение следующих тем и разделов:

1) Семиотика как наука и ее связь с другими науками (Назначение и возможности семиотики. Биологические, культурные и искусственные семиотики. Одноуровневые и многоуровневые семиотики. Понятие о знаке. Отличие языкового знака от знаков, применяемых в семиотиках культуры. Междисциплинарный характер семиотики культуры и ее место среди гуманитарных наук).

2) Исторические этапы становления семиотики культуры (Античное осмысление знаков и знаковых систем. Основные этапы становления науки. Платон и его диалог «Кратил, или о Правильности имени (теория «тесей» и «фюсей»). Основоположники современной семиотики).

3) Основные школы современной семиотики культуры (Французская школа (К. Леви-Стросс, Ван Геннеп, Р. Барт). Итальянская школа (У. Эко). Франкфуртская и московско-тартуская школы (Ю.М. Лотман)).

4) Языки семиотики (Язык запахов, пищи, поз и жестов, язык одежды).

5) Культура и язык (Трактовка культуры в истории культурологических знаний. Взаимосвязь языка и культуры. Диалог культур. Этнолингвистика. Лингвокультурология).

6) Базовые единицы языка культуры (Культурема как комплексная единица языка культуры. Лингвокультуремы. Безэквивалентные единицы и лакуны. Фразеологизмы как языковые носители национальной культуры).

7) Семиотика культуры в функциональном аспекте (Семиотические функции языка культуры. Коммуникативная и познавательная функции; побудительная, или регулятивная, функция; экспрессивная (эмоционально-экспрессивная) функция; метаязыковая функция, фатическая (контактоустанавливающая) функция, эстетическая функция, креативно-моделирующая функция).

8) Знаковые системы культуры (Танец как самое древнее из искусств. Язык танца как семиотическая система. Театр как сумма знаковых систем. Музыка как самое чувственное из искусств. Структура языка музыки. Кино как «текст культуры». Язык кино как семиотическая система).

9) Язык и семиотика общения (Понятие коммуникативной и речевой ситуации. Официальный и неофициальный характер общения. Коммуникативная стратегия, коммуникативная тактика, коммуникативный ход. Роль невербальных средств общения в межличностной коммуникации. Универсальные и национально-специфические невербальные средства общения. Особенности речевой коммуникации. Принцип кооперации Г. П. Грайса. Принцип вежливости Дж. Лича и его максимы. Культурные конфликты и семиотические способы их преодоления. Принцип оптимистического настроения коммуникантов (принцип Поллианны)).

В ходе преподавания учебной дисциплины используются информационно-коммуникационные технологии (технология дистанционного обучения) и личностно-ориентированные технологии (технологии "коллективного взаимообучения", технология коммуникативная (дискуссионная) и технология рефлексивная).

Образовательный процесс по учебной дисциплине «Семиотика культуры» может быть организован в удаленном режиме по технологии онлайн-обучения, в том числе в комбинированном формате, в соответствии с требованиями Положения об организации образовательного процесса с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, утвержденным 24.01.2020 № 123а.

Для организации образовательного процесса в удаленном режиме используются информационно-коммуникационные технологии в системе электронного обучения Moodle и ресурсы видеоконференций (Zoom, BigBlueButton), а также образовательные платформы МГЛУ «E-learning» и «МГЛУ-тест», программная оболочка iSpring и др.

Содержание самостоятельной работы студентов и формы контроля отражены в учебно-методической карте и графике самостоятельной работы, которые утверждаются заведующим кафедрой на учебный семестр. Учебно-методические и учебные материалы для выполнения самостоятельной работы размещаются в системе электронного обучения Moodle.

Студентам предлагается следующий перечень заданий для осуществления самостоятельной работы: выполнение тематических мини-тестов, выполнение электронных тестов в Moodle, подготовка тематических докладов и презентаций, составление тематической подборки информационно-справочных интернет-источников, составление тематических глоссариев.

Для контроля выполнения самостоятельной работы студентов разрабатывается и формируется фонд оценочных средств, который включает: проверку тематических мини-тестов, проверку тематических глоссариев,

проверку электронных тестов в Moodle, проверку составления тематической подборки информационно-справочных интернет-источников, проверку тематических докладов и презентаций.

Итоговая диагностика результатов учебной деятельности студентов по учебной дисциплине «Семиотика культуры» осуществляется в ходе промежуточной аттестации, которая проводится в соответствии с Положением о рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов в МГЛУ, утвержденным 03.06.2013 г. №45.

В соответствии с учебным планом специальности 1-23 01 02-05 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (внешнеэкономические связи)» формой промежуточной аттестации по учебной дисциплине «Семиотика культуры» является экзамен по завершении изучения учебной дисциплины в VII семестре, на 4 курсе.

Промежуточная аттестация может проводиться в удаленном формате с использованием технологий онлайн-обучения. Промежуточная аттестация в удаленном формате осуществляется на основании приказа ректора и в соответствии с Методическими рекомендациями по организации текущей аттестации в удаленном онлайн-формате, утвержденными 18.12.2020.

На экзамен выносятся материал, изученный на протяжении всего курса освоения учебной дисциплины. Экзамен включает выполнение двух заданий:

- 1) устный ответ на теоретический вопрос;
- 2) выполнение практического задания.

Таким образом, содержание учебной дисциплины «Семиотика культуры», которое нашло свое отражение в представленной учебной программе по данной дисциплине, формы контроля и технологии обучения направлены не только на приобретение обучающимися теоретических знаний, практических умений и навыков, необходимых для освоения специальности, но и на развитие ценностно-личностного, духовного потенциала обучающихся, формирование у них гражданско-патриотических качеств, готовности к активному участию в экономической, социально-культурной и общественной жизни страны.

СПИСОК ЦИТИРУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. И. В. Дукальская Роль семиотического подхода в рамках реализации межкультурной и лингвокультурной коммуникации // Вестник Челябинского государственного университета. Сер. Филологические науки. 2018. Вып. 114. № 10 (420). С. 99–103.